

a resztą Niemiec, Umawiające się Strony oświadczają co następuje:

RZĄD NIEMIECKI oświadcza, że przez zawarcie konwencji uzupełniającej wypełniono postanowienia art. 108 konwencji głównej.

RZĄD POLSKI oświadcza, że w myśl tekstu art. 108 konwencji głównej należało ustalić również w konwencji uzupełniającej linię dla tranzytu uprzywilejowanego między Polską a Polską przez Górny Śląsk. Rząd Polski postara się stosownie do art. 11 konwencji głównej, uzyskać w ciągu 6 miesięcy decyzję ostateczną, dotyczącą sporów co do interpretacji rzeczonoego art. 108. W razie decyzji zgodnej z oświadczeniem Rządu Polskiego, zawartą zostanie w możliwie krótkim terminie nowa konwencja uzupełniająca w sprawie tegoż tranzytu.

Rząd Niemiecki przyjmuje tę deklarację do wiadomości.

Sporządzono w Berlinie 15 lipca 1922 r. w jednym egzemplarzu, który zostanie przesłany przez Stronę niemiecką do archiwum Rządu Republiki francuskiej, gdzie zdeponowana jest konwencja Główna z dnia 21 kwietnia 1921 r., z prośbą o przekazanie kopii uwierzytelnionych Umawiającym się Stronom.

(—) *Franciszek Moskwa*

(—) *Carl Scholz*

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją dodatkową i protokołem końcowym uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

NA DOWÓD CZEGO, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 11 maja 1932 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

L. S.

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

et le reste de l'Allemagne, les Parties Contractantes déclarent ce qui suit:

LE GOUVERNEMENT ALLEMAND déclare, que, par la conclusion de la Convention supplémentaire, on a satisfait les dispositions de l'article 108 de la Convention principale.

LE GOUVERNEMENT POLONAIS déclare, que d'après le texte de l'article 108 de la Convention principale, il fallait fixer aussi dans la Convention supplémentaire les lignes pour le transit privilégié entre la Pologne et la Pologne par la Haute-Silésie. Le Gouvernement polonais tâchera, conformément à l'article 11 de la Convention principale, de recevoir dans un délai de six mois une décision définitive concernant les différends dans l'interprétation dudit article 108. En cas d'une décision conforme à la déclaration du Gouvernement polonais on concluera, le plus tôt possible, une nouvelle Convention supplémentaire concernant ce transit.

Le Gouvernement allemand prend connaissance de cette déclaration.

Fait à Berlin le quinze Juillet mil neuf cent vingt, et deux en un seul exemplaire qui sera envoyé par la Partie allemande aux archives du Gouvernement de la République française, où reste déposée la Convention principale du 21 avril 1921, avec la prière de transmettre les expéditions authentiques aux Parties Contractantes.

(—) *Franciszek Moskwa*

(—) *Carl Scholz*

Après avoir vu et examiné lesdits Convention Additionnelle et Protocole Final, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 11 mai 1932.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

L. S.

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

## 527.

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 28 maja 1932 r.

w sprawie konwencji między Polską a Niemcami, podpisanej w Berlinie dn. 15 lipca 1922 r. celem uzupełnienia konwencji między Polską, Niemcami i Wolnym Miastem Gdańskiem, dotyczącej wolności tranzytu między Prusami Wschodnimi a resztą Niemiec, podpisanej w Paryżu dn. 21 kwietnia 1921 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że między Rządem Polskim a Rządem Niemieckim nastąpiła wymiana not przewidziana w ust. 1 art. 2 konwencji między Polską a Niemcami, podpisanej w Berlinie dn. 15 lipca 1922 r. celem uzupełnienia konwencji między Polską, Niemcami i Wolnym Miastem Gdańskiem, dotyczącej wolności tranzytu między Prusami Wschodnimi a resztą Niemiec, podpisanej w Paryżu dn. 21 kwietnia 1921 r. (Dz. U. R. P. z 1922 r. Nr. 61 poz. 549), przyczem nota Rządu Niemieckiego jest z dn. 24 października 1923 r., nota zaś Rządu Polskiego z dn. 3 listopada 1923 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*